

Digitales Brandenburg

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

Chrestomathia Targumica

Merx, Adalbert

Berlin, 1888

Exodi Cap. XX-XXIV.

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-10295

Exodi Cap. XX—XXIV.

e codice Musei Brit. Or. 2363.

Accedunt lectiones codicum K V M.

- XX. וּמִלֵּיל י' ית כל פתגמ'יא הא ל'ין ל'מימרי א'נא י' ¹
² אֱלֹהִים דֵּאֲפִיקְתָּךְ מֵאֲרֵעָא דִּמְצֻרִים ² מִבֵּית עֲבוּתָא.
 לא ³ יוהוי ל'ך ⁴ אֱלֹהִים אֲהִיךְ בֵּר מְנִי* לא תַעֲבִיד ל'ך ³ (4)
⁵ צִלָּם וְכָל ⁶ דְּמִו דְּבִשְׂמִיָּא מִלְּעֵילָא ⁷ דְּדַבְּאֲרֵעָא ⁸ מִלְּרֵעָא
 דְּדַבְּמִיָּא מִלְּרֵעָא לֵאדְעָא* לא תִּסְגֹּד לַהוֹן וְלֵא ⁹ תַּפְּלֵהוּיִן (5)
 אֲדִי אֲנִי י' אֱלֹהִים אֵל קָנָא מְסַעֵר חֻובֵי אֲבֹהִים עַל בְּנוֹן
 מִדְּוִין עַל ¹⁰ דֵּר תִּלְיָתִי דְעַל דֵּר רִבִּיעֵי ¹¹ לִסְנָאֵי כֹד
¹² מְשִׁלְמִין בְּנוֹא לִמְחֻטֵי בְתֵר ¹³ אֲבֹהֵתְהוֹן* דְּעֵבִיד טִיבו (6)
 לֵאלֹפֵי דְוִין ¹⁴ לִרְחֻמֵי וְלִנְטֵרֵי פְקוּדֵי לֵא תִימֵי ¹⁵ בִּשְׂמָא ⁴ (7)
 דֵּי אֱלֹהִים לִמְגֻנָא אֲדִי לֵא ¹⁶ יִזְכֵּי י' ית דֵּימֵי ¹⁷ בִּשְׂמִיָּה
 לִשְׁקֵרָאֵי הוּי ¹⁸ דְּנִיר ית יוֹמָא דְשַׁבְּתָא לִקְדוּשָׁתִּיהָ* שְׁתָּא ⁵ (8) (9)
 יוֹמִין ¹⁹ תַּפְּלֵחַ דְּתַעֲבִיד כָּל עֲבִידְתָּךְ* יוֹמָא שְׁבִיעָאָה (10)

1 K וְיִתְּ אֵפ' et sic saepe י' M דֵּאֲפִיקְתָּךְ. 2 K in marg. בֵּין.
 3 V יוהוי. 4 K אֱלֹהִים et בֵּר, V אֱלֹהִים male; M אֱלֹהִים et בֵּר. 5 K
 צִלָּם bene, V צִלָּם M צִלָּם. Cf. Pag. 34, 15. 6 V M דְּמִו male. 7 M V
 דְּדַבְּאֲרֵעָא (hebr. אֲשֶׁר) possit poni. Sic et in sequentibus י' propter
 accentus. 8 M V מִלְּרֵעָא propter Ittnáhtá. 9 K V M
 תַּפְּלֵהוּיִן. 10 V M S דֵּר bis. 11 K V לִסְנָאֵי, M om. 12 K V M S
 מְשִׁלְמִין. 13 K M אֲבֹהֵתְהוֹן. 14 K V לִרְחֻמֵי וְלִנְטֵרֵי et sic saepe
 cum vocali brevi in Participio. M לִרְחֻמֵי וְלִנְטֵרֵי. 15 K M ית
 שְׂמָא. 16 V יִזְכֵּי. 17 K ית ש', M ut cod. 18 K V דְּנִיר,
 V שְׁבִיעָא. 19 K V M S תַּפְּלֵחַ. M deinde עֲבִידְתָּךְ.

1 שבתא ק' י' אלהך לא תעביד כל עבידא² עבידא³ את וברך
 (11) וברכתך⁴ עבדך ואמתך ובעיך וגיורך ובקררך *איי שיה
 יומין⁵ עבד י' ית שמיא דית ארשא⁶ ית ימא וית כל
 דבהון⁷ דנח ביומא שביעאה על כן⁸ בריך י' ית יומא
 (12) 6 דשבתא וקדשיה. יקר ית אבוך דית אמך בדיל¹⁰ דיוורכון
 (13) 7 יומך על ארשא די' אלהך יהיב לך. 11 לא תקטול¹² נפש.
 8 9 10 לא תגות. לא תגנב. לא תסויד בהברך¹³ סהוותא
 (14) 11 דשקרא. לא¹⁴ תחמיד בית חברך¹⁵ לא תחמיד אתת
 חברך ועבדיה ואמתיה ותורייה וחמריה¹⁶ וכל דלחברך.
 (15) 12 וכל עמא¹⁷ חזן ית קלא דית בעוריא דית קל שופרא
 (16) 13 דית טורא¹⁸ דתנן רחזא עמא דזעו דקמו¹⁹ מרחיק. ואמרו
 20 משה מליל את עמנא ונקביל דלא²¹ יחמלל עמנא מן
 (17) 14 ק' י' דלמא נמות. ואמר²² משה לא²³ תדהלון איי

1 V שבתא, sed deinde cum M שבתא. 2 M עבידא male.
 3 Cod. א. Deinde K וברך et וברך male. V M וברך. 4 M
 וברך, sine vocali. 5 V עבד uti אבד in Perf. 6 K וית; in
 V sec. man. delevit ו. 7 M V וית. 8 Leg. בריך. 9 M iterum
 שבתא Sic V. 10 Cod. דיי רכון, K דיוורכון, V M S דיוורכון. 11 Praecepta
 quintum ad octavum in K V efficiunt versum; in M S dispescuntur.
 12 M V S נפש propter Silluq. 13 K V M סהוד male. 14 K M S
 תחמיד bis. V ut cod. 15 V ולא. 16 M די et antea
 M V וחמ'. 17 K M חזן et K קלא, V M קלא ceterum
 saepissime קל exstat in K V M. 18 V M תנן om. ד. 19 M K
 מרחיק. 20 K vocem addit in marg. 21 K V יחמלל עמנא,
 interpretatio codicis dogmatica ratione nititur. M S יחמלל עמנא.
 22 K משה לעמא, nempe לעמ' in margine, V M in textu. 23 K V
 תדהלון deinde K M דתלחיה V דתל', ceterum M תדהלון.

בָּדִיל לֹא־נִסְּאָה יִתְכּוֹן אֶת־גְּלִי לִכּוֹן יִקְרָא דָּי וּבְדִיל וְתָהִי
 דַּח־לָתִיהָ עַל אֲפִיכּוֹן בְּדִיל דֵּלָא ¹תְּחֻבּוּן יִקָּם עֲמָא ^{(18) 15}
²מִרְחִיק וּמִשָּׂה קָרִיב ³לִצִּית אֲמִיטָתָא דְחֻמְן יִקְרָא דָּי
 וְאִמְרֵי לִמִּשָּׂה ⁴כִּדְרָן תִּימְרֵי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲתוּן תְּזִיחוּן אֲרִי ^{(19) 16}
 מִן שְׂמָיָא ⁵מִלִּילִית ⁶עֲמֻכּוֹן * לֹא תַעֲבֹדוּן קִדְמֵי דַּח־לָן ⁽²⁰⁾
⁷דְּכֻסָּתָ דְּחֻלָּן וְדָהָב לֹא תַעֲבֹדוּן לִכּוֹן ⁸מְדַבַּח אֲדַמָּתָא ^{(21) 17}
 תַּעֲבִיד קִדְמֵי וְתָהִי ⁹דָּבַח עֲלוּהֵי יֵת ¹⁰עֲלוּתְךָ דִּיחַ נְכֻסָּת
 קוּדְשָׁךְ מִן עֲנָךְ וּמִן ¹¹תוֹרְךָ בְּכָל ¹²אֲתָר דְּאֲשֵׁרֵי שְׂכִינְתֵי
 לְחֻמְן ¹³אֲשַׁלַּח בְּרַכְוֵי לִךְ ¹⁴וְאֲבִרְכִינְךָ יִאִם ¹⁵מְדַבַּח ^{(22) 18}
 אֲבַנִּין תַּעֲבִיד קִדְמֵי ¹⁶לֹא תַבְנִי יִתְחַוֵּן פְּסִילָן ¹⁷לֹא
 תִיּוֹם חֻרְבְּךָ עֲלֵיהָ ¹⁸וְתַח־לִינְתָּהּ יִלֹּא תִסַּק בְּדוּגְיָן עַל ^{(23) 19}
¹⁹מְדַבְּחֵי דֵּלָא ²⁰תַּח־גְּלִי עֲרִיתְךָ עֲלוּהֵי:

XXI. וְאֵלֶיךָ דִּינִיָּא דְחֻסְדֵּי קִדְמֵיחֻוּן אֲרִי תִזְבּוּן ¹/₂

1 V M תְּחֻבּוּן. 2 M K V מִרְחִיק. 3 K V אֲמִיטָתָא לְצַד אֲמִיטָתָא. 4 K
 punctator in K אֲמִיטָתָא, in V אֲמִיטָתָא correctum ex אֲמִיטָתָא. 5 Cod. מִלִּילִית. 6 M עֲמֻכּוֹן ut saepe.
 7 M דְּכֻסָּתָ et דְּהָב. 8 K מְדַבַּח אֲדַמָּתָא, V מְדַבַּח אֲדַמָּתָא, M מְדַבַּח.
 9 V דָּבַח. 10 K עֲלוּתְךָ. En monstrum, quo probatur,
 punctatorem a sana etymologia fuisse remotissimum. V עֲלוּתְךָ,
 M עֲלוּתְךָ. 11 K תוֹרְךָ. 12 Recte status indeterminatus positus
 est. hebr. est: in toto ambitu scil. templi, et locus
 hebraeus consilio mutatus, primaria lectio etiam hebraice fuisse
 debet. At in V habes בְּכָל־אֲתָרָא, in M אֲתָרָא sine & finali.
 13 K אֲשַׁלַּח, V M תַּמְנִן אֲשַׁלַּח, V תַּמְנִן. 14 V וְאֲבִרְכִינְךָ. 15 Leg. מְדַבַּח.
 K M מְדַבַּח, V מְדַבַּח. 16 K לֹא־תַבְנִי יִתְחַוֵּן, V יִתְחַוֵּן. 17 M K V
 לֹא, S solum. 18 V M וְתַח־לִינְתָּהּ. 19 K M מְדַבְּחֵי. 20 K
 תַּח־גְּלִי M תַּח־גְּלִי V תַּח־גְּלִי.

עבדא בר ישראל¹ שית שנין יפליה² ובשביעיהא יפוק
 אם בר חורין מלגן³ אם בלהודוהי ייעול בלהודוהי יפוק אם
 בעיל איתתא הוא יתפוק איתתיה עמיה⁴ אם רבניה
 יתין ליה איתתא ותליד ליה⁵ בנן או בנן איתתא
 ורבנא תהי⁶ לרבנא והוא יפוק בלהודוהי⁷ ואם⁸ מימר
 יימר עבדא⁹ רחמינא ית רבני ית איתתו דית בני לא
 אפוק¹⁰ בר חורין¹¹ ויקרבניה רבניה¹² לקדם דיניא
 ויקרבניה לות¹³ דשא או ולות מזוהא¹⁴ דירצע רבניה
 ית אודניה¹⁶ במרצעא ויהי ליה¹⁷ עבד פליח לעלאם
 ואיי יזבין גבר ית¹⁸ ברתיה לאמהו לא תפוק¹⁹ במפקנת
 עבדיא⁸ אם²⁰ בישת בעיני רבנא²¹ ויקרמה ליה
 דיפרקניה לגבר²² אוהרין לית ליה²³ רשו לרבנא
 במש לטיה בהי⁹ ואם לבידיה יקמינה²⁴ כהלכת בנת
 ישראל יעביד להי¹⁰ אם²⁵ אוהרנתא יסב ליה זיונה

1 V שיה M שיה. 2 K ובשביעיהא V ובשביעיהא Ceterum V ריבון semper plene. M ut V at ביעה*. 3 K ברהודוהי. 4 K וקפוק. 5 K בנים. 6 K V M ובנהא. 7 K לרבנא V לרבנא M לרבנא. 8 K V M מימר. 9 K רחמינא V רחמינא M רחמינא. 10 M לבר. 11 V M ויקרב/ bis. 12 K V לקדם sic! cf. pag. 94 nt. 23, M לקדם. 13 V M דשא. 14 K לות מזוהא V M לות מזוהא. 15 M וירצע. 16 K במרצעא. 17 K עבד V M et V לעלאם. 18 V M ברתיה. 19 M V במפקניה V M et V עבד. 20 K בישת V בישת et ריבנא iterum. 21 V דלא M מקימה ליה. Interpretationes juridicae! 22 V לעם אוהרין M אוהרין. 23 M om. רשו. 24 K כהלכת et בנתייש. 25 V אוהרנתא M אוהרנתא. Sic et V כחיל M כחילת.

11 כְּסוּתָהּ וְעֵנָתָה לֹא יִמְנָעֵי. וְאִם תִּלְחַח אֶלָּיִן לֹא יַעֲבִיד
 12 לָהּ וְחִיפּוֹק מִיָּגֶן² דֶּלֶא כִסָּתִי דִימַחֵי³ לֵאנֶשׁ דִּיקְסֵלְנִיָּה
 13 אֶתְקַטְלָא יתְקַטְלִי. וְדֶלֶא⁵ כִּמֶּן לִיָּה וּמֶן ק' י' אֶתְמַסֵּר
 14 לִידֵיהּ וְאֶשְׁוֵי לֶךְ אֶתֶר⁷ דִּיעִרוֹק לֶתְמֶן. וְאֶרִי⁹ יִזִּיד
 גָּבֵר עַל הַבְּרִיָּה לִמְקַטְלִיָּה בְּנִזְלִי¹⁰ מֶן מְדַבְּחֵי
 15 חַדְבְּרֵינִיָּה לִמְקַטְלִי. וְדִימַחֵי¹² לֵאבּוּהֵי וּלְאֻמִּיָּה
 16 אֶתְקַטְלָא¹⁴ יתְקַטְלִי. וְדִיגְנוּב נֶפְשָׁא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 17 וְיִזְבְּנִיָּה¹⁷ וְתִשְׁתַּכַּח בִּידֵיהּ¹⁸ אֶתְקַטְלָא יתְקַטְלִי. וְדִי־לוֹט
 19 אֶבּוּהֵי וְאֻמִּיָּה אֶתְקַטְלָא יתְקַטְלִי. וְאֶרִי²⁰ יִנְצוֹן
 גְּבוּרִין דִּימַחֵי גָּבֵר יֵת הַבְּרִיָּה בְּאֲבִנָּא אוֹ בְּלוּרְמִיזָא דֶּלֶא
 19 יָמוּת²² דִּיפּוּל לִבוּטְלִין. אִם יָקוּם וְיִהְיֶיךָ²⁴ בְּבִרָא עַל
 בּוּרִיָּה וְדֵי²⁵ זָכָא מַחֵי לֵאחֹד²⁶ בּוּטְלֵינִיָּה יִתִּין וְאֶגֶר

1 V ועֵנָתָה, M ועֵנָתָה. 2 M K V בקלא! 3 K אנש, V
 לאנש, M לאנש. 4 M אֶתְקַטְלָא quod punctator superscripto
 & neque vero deleto Jod in 'אתק' correxit. 5 V M כִּמֶּן, Munah
 in M solum. 6 K אֶתְמַסֵּר, V אֶתְמַסֵּר, M אֶתְמַסֵּר. 7 V אֶתֶר
 אֶתֶר, M אֶתֶר. 8 K דִּיעִרוֹק. 9 K יִזִּיד, V M
 יִזִּיד. 10 M קָדָם מִד' הַדְּבָר'. 11 V לִמְקַטְלִי pro לִמְקַטְלִי.
 12 K לֵאבּוּהֵי וְאֻמִּיָּה, M לֵאבּוּהֵי וְאֻמִּיָּה, V לֵאבּוּהֵי וְאֻמִּיָּה. 13 V M
 אֶתְקַטְלָא quod non factum est lapsu calami, quia ita et in sequen-
 tibus legitur. M ut vs. 12 super Jod praebet & superpositum.
 14 K V יתְקַטְלִי et sic infra. 15 K V וְדִיגְנוּב, M וְדִיגְנוּב. 16 K
 וְיִזְבְּנִיָּה, V M וְיִזְבְּנִיָּה*. 17 K וְתִשְׁתַּכַּח, V M וְתִשְׁתַּכַּח. 18 V
 אֶתְקַטְלָא et sic deinde, M iterum cum & super ' positum, ut
 antea et in sequentibus. 19 K אֶבּוּהֵי וְאֻמִּיָּה, V M אֶבּוּהֵי וְאֻמִּיָּה. 20 K
 יִנְצוֹן גְּבוּרִין, V יִנְצוֹן גְּבוּרִין, M יִנְצוֹן גְּבוּרִין. 21 K בְּכּוּרְמִי. 22 K V M
 בְּבִרָא עַל בְּרִיָּה. 23 V אִם at punctator delevit. 24 K בְּבִרָא עַל בְּרִיָּה, M V
 בְּבִרָא עַל בְּרִיָּה. 25 K זָכָא מַחֵי, in marg. מַחֵי, V זָכָא מַחֵי. 26 K בּוּטְלֵינִיָּה, V בּוּטְלֵינִיָּה. Sic! M זָכָא מַחֵי.

20 אָסִיאַ שְׁלִים וְאֵי יִמְהִי גָבֵר יֵת עֲבֹדִיהָ אִו יֵת
 21 אָמְתִּיהָ בְּשׁוֹלֶטָן וַיִּמּוֹת תַּחֲוֹת יָדֶיהָ אֶתְרָנָא יֵתְרִן בָּרִם
 אִם יִזְמָא אִו תְּרִין יִזְמִין וְתִקְיִים לֹא יֵתְרִן אִרִי כִסְפִיהָ
 הָוֵא וְאֵי יִנְצֹן גְּבוּרִין דִּימְחֹן אִיתְתָּא מַעֲדִיא דִּיפִקֹן
 22 וְלֹדְהָא וְלֹא יֵהִי מוֹתָא אֶתְנַבְּאָה וְתַנְבִּי כִמָּא דִּישׁוּי
 23 עֲלוּהִי בְעֵלְהָ דְאִיתְתָּא דִּיתִין מִמִּימֵר דִּינִיָּא וְאִם מוֹתָא
 יֵהִי וְתִתִּין נְפִשָּׁא 11 הֲלֵךְ נְפִשָּׁא עֵינָא הֲלֵךְ עֵינָא שִׁנָּא
 24 הֲלֵךְ שִׁנָּא יָדָא הֲלֵךְ יָדָא וְגֵלָא הֲלֵךְ וְגֵלָהּ 12 כֹּרְאָה
 הֲלֵךְ כֹּרְאָה פִדְעָא הֲלֵךְ פִדְעָא מְשִׁקּוּפִי הֲלֵךְ מְשִׁקּוּפִי
 25 וְאֵי יִמְהִי גָבֵר [יֵת עֵינָא דְעֲבֹדִיהָ אִו] יֵת עֵינָא דְאָמְתִּיהָ
 26 וַיִּהְיֶינָה לֹאֵר הוֹרִין וּפְשִׁינִיהָ הֲלֵךְ עֵינִיהָ וְאִם שִׁנָּא
 דְעֲבֹדִיהָ אִו שִׁנָּא דְאָמְתִּיהָ 14 יִפִּיל לֹאֵר הוֹרִין וּפְשִׁינִיהָ
 27 הֲלֵךְ שִׁנִּיהָ וְאֵי יִגַּח תוֹרָא יֵת גְּבֵרָא אִו יֵת אִיתְתָּא
 וַיִּמּוֹת 17 אֶתְרָנָמָא יֵתְרִים תוֹרָא וְלֹא 18 יֵתְאָבִיל יֵת בְּסִיִּיהָ
 28 לְמִרְיָה דְתוֹרָא יֵהִי זָכָא וְאִם תוֹר 20 נָגַח הוּ 21 מֵאִתְמַלִּי

1 K M אָסִיאַ, V אָסִיאַ. 2 M גָבֵר uti vs. 18 גָבֵר et infra. 3 V
 אֶתְרָנָא at M hoc loco אֶתְרָנָא יֵתְרִן in marg. 4 K יֵתְרִן in marg. 5 K רִצְקִין גִּבִּי, V M רִצְקִין et רִצְקִין et sic saepe u pro o in hac forma.
 6 K מְשִׁקּוּפִי, V ut cod. ceterum אִיתְתָּא cum duobus Dag., M מְשִׁקּוּפִי.
 7 V בְּנִיָּה, M בְּנִיָּה. 8 V רִצְקִין, M אָסִיאַ. 9 V דִּישׁוּי. 10 K V M
 11 K הֲלֵךְ semper, V M הֲלֵךְ semper. 12 K V M בְּנִיָּה bis.
 13 K וַיִּהְיֶינָה, V M femin. Cod. Or. 2363 om. voces cancellatas.
 14 K יִפִּיל, V M יִפִּיל. 15 K יִגַּח. 16 K M גְּבֵרָא, V תוֹר et
 גָבֵר in statu abs. 17 V M אֶתְרָנָמָא. 18 V יֵתְאָבִיל, M
 יֵתְאָבִיל. 19 K זָכָא, punct. זָכָא; V זָכָא pessime, M זָכָא.
 20 K מֵאִתְמַלִּי male, V נָגַח, M נָגַח. 21 K V M מֵאִתְמַלִּי et מֵאִתְמַלִּי male,
 nam מֵאִתְמַלִּי ex קָרְמִי contractum. Ceterum M plene מֵאִתְמַלִּי.

וּמִדֶּקְמוּהוּ ¹ וְאִתְּסֵהוּ בְמִרְיָה וְלֹא נְטִרְיָה וְיִקְטֹל גֹּבֵר אִו
²⁹ אִיִּתָּא תּוֹרָא יִתְרַגְּמִים וְאֵת כְּמִרְיָה יִתְקַטִּיל. ³ אִם מִמּוֹן יִשְׁוֹן
³⁰ עַל־וְהוּ יִיִתִין עֹרֶקֶן נְפִשִׁיה כֹּלל ⁴ דִּישְׁוֹן עַל־וְהוּ אִו
⁵ לְבַר יִשְׂרָאֵל ⁶ יִגַּח תּוֹרָא אִו לַבַּת יִשְׂרָאֵל ⁷ יִגַּח כְּדִינָא
³¹ הִדִּין יִתְעַבִּיד לִיָּה אִם ⁸ לְעַבְדָּא ⁹ יִגַּח תּוֹרָא אִו לְאַמְתָּא
³² ¹⁰ כְּסָפָא תְּלִיתִין סְלַעִין יִתִין לְרַבּוּנִיה דְּתּוֹרָא יִתְרַגְּמִים וְאִי
³³ ¹¹ יִפְתָּח גֹּבֵר אִו אִי ¹² יִכְרִי גֹבֵר גֹּבֵר וְלֹא ¹³ יִכְסִינִיה
³⁴ ¹⁴ דִּיִּפּוּל תִּמָּן תּוֹרָא אִו חֲמִרָא מִרְיָה ¹⁵ דְּגֹבָא יִשְׁלִים
³⁵ כְּסָפָא ¹⁶ יִתִּיב לְמִוְהוּ לְמִיִּתָּא יְהוּ דִּילִיָּה וְאִי ¹⁷ יִגַּח
¹⁸ תּוֹר דְּגֹבֵר יִת תּוֹרָא דְּחִבְרִיה וּיְמֹת וּיִזְבְּנוֹן יִת תּוֹרָא
¹⁹ חֵיא ¹⁹ וּיִפְלָגוֹן יִת כְּסָפִיה וְאֵת יִת דְּמִי מִיִּתָּא ²⁰ יִפְלָגוֹן
²¹ אִו ²¹ אִתִּידַע אִי תּוֹר ²² נְגַח הוּא מֵאֲתַמְלִי וּמִדֶּקְמוּהוּ
²³ וְלֹא נְטִרְיָה מִרְיָה שְׁלָמָא יִשְׁלִים תּוֹרָא ²³ הִלָּק תּוֹרָא
²⁴ לְמִיִּתָּא יְהוּ דִּילִיָּה וְאִי ²⁴ יִגְנוֹב גֹּבֵר תּוֹר אִו ²⁵ אִימֵר
³⁶

1 K punctator, V וְאִתְּסֵהוּ, M וְיִתְקַטִּיר. 2 K V M
 אִתְּסֵהוּ punct. male. 3 V M אִם, al. ואם. 4 Cod. דִּישְׁוֹן. 5 V בר
 et sine בַּת. 6 K יִגַּח bis et sic deinde. 7 V M יִגַּח propter
 Ittn. 8 V עַבְדָּא et אֲמָתָא sine ל. 9 V M יִגַּח. 10 K V
 כְּסָפָא. 11 K יִפְתָּח. 12 M יִכְרִי. 13 K V יִכְסִינִיה, punct.
 K ut M. 14 K וְיִפְלָגוֹן, V וְיִפְלָגוֹן לְחַמֵּי. 15 K
 דְּגֹבָא punct., V דְּגֹבָא, M דְּגֹבָא. 16 K יִתִּיב, V יִתִּיב. 17 K
 דְּגֹבָא תּוֹרָא. 18 V חֵיא. 19 M וּיִפְלָגוֹן. 20 K
 V אִתִּידַע. 21 K hic et antea, V M hic et antea. 21 K
 אִתִּידַע. 22 K V נְגַח, אֲתַמְלִי, ut supra. Ceterum V
 וְיִמְדִקְמִי, M אֲתַמְלִי, M אֲתַמְלִי. 23 K hic הִלָּק, M V הִלָּק. 24 K V
 וְאִי יִגְנוֹב, M יִגְנוֹב. 25 K M אִימֵר et sic infra, V אִימֵר sic
 infra.

דִּיפְסִינִיה אֹו ¹ יִזְבְּנִינִיה חֲמִשָּׁה תוֹרִין יְשָׁלִים הֵלֶךְ תּוֹרָא
 דְּאַרְבַּע עֲנָא הֵלֶךְ אִימְרָא
 XXII. אִם בְּמַחְתָּרְתָּא יִשְׁתַּלַּח גְּנָבָא דִּיִּתְמַחֵי וַיְמֹת ¹
 לֵית לִיה ² דָּם. ³ אִם עֵינָא ⁴ הִסְהִדִיא נְפִילַת עֲלוּהִי דְמָא ²
 לִיה שְׁלָמָא יְשָׁלִים ⁵ אִם לֵית לִיה דִּיזְדָּבֵן בְּגִלּוּבְתִיחֵי
 אִם אִשְׁתַּלַּחָא ⁶ תִּשְׁתַּלַּח בִּידִיה ⁷ גְּלוּבְתָּא מִתּוֹר עַד ⁸ חֲמֹר ³
 עַד אִימֹר ⁹ אִינוּן חֲיוּן עַל הָד תִּיּוּן יְשָׁלִים. אֲרִי ¹⁰ דִּיִּכּוּל ⁴
 גְּבַר חֲקַל אֹו ¹¹ כָּרָם וַיִּשְׁלַח יָת בְּעוּדִיה ¹² דִּיִּכּוּל בְּחַקַּל
 אֲחֵרִין שִׁפְרֵי חֲקֵלִיה וְשִׁפְרֵי כְרַמִּיה יְשָׁלִים. אֲרִי ¹³ יִתְפַּק ⁵
 נֹור ¹⁴ דִּישַׁכַּח ¹⁵ לְוַבִּין דִּיִּכּוּל ¹⁶ גְּדִישִׁין אֹו ¹⁷ קָמָא אֹו חֲקַל
 שְׁלָמָא יְשָׁלִים דְּאֵדְלִיק יָת ¹⁸ דְּלִיקְתָּא. אֲרִי יִתִּין גְּבַר ⁶
 לְחַבְיִיה כֶּסֶף אֹו מְנִין לְמִיטֵר דִּיתְנַנְבוּן מִבֵּית ¹⁹ גְּבַרָא
 אִם יִשְׁתַּלַּח גְּנָבָא יְשָׁלִים עַל ²⁰ הָד תִּיּוּן. ²¹ אִם לֹא ⁷
 יִשְׁתַּלַּח גְּנָבָא ²² דִּיתְקָרַב מֵרִיה דְּבֵיתָא ²³ לְקָדָם דִּינִיָּא אִם

1 K וְזָבַן Perf., V וְזָבַן, quod alius correxit in וְזָבַן, M ut cod.
 2 KM דָּם, V דָּמָא. 3 K V M אִם. Al ואם. 4 M סְהִדִיא ut et V saepius.
 5 K ואם, V M אִם. 6 V וְיִשְׁתַּלַּח cum Dag. in Kaph. male.
 7 K גְּנִיבְתָּא. 8 K V חֲמֹר. 9 K V M כְּדֵי אִינוּן, S ut cod.!!! 10 K
 חֲקַל אֹו קָרָם, Zaqef, M קָרָם, V וְיִכּוּל, deinde וְיִכּוּל, V M וְיִכּוּל. 11 K V חֲקַל אֹו קָרָם, Zaqef, M קָרָם, V וְיִכּוּל, deinde וְיִכּוּל, V M וְיִכּוּל.
 12 K V וְיִכּוּל et sic porro, at V plene וְיִכּוּל, M וְיִכּוּל. 13 V יִתְפַּק
 et וְיִשְׁתַּלַּח. 14 M וְיִשְׁתַּלַּח male. 15 K כְּמִין punct., M כְּמִין.
 16 K M גְּדִישִׁין, V גְּדִישִׁין, at alia lectio circulo indica-
 cata non apposita est. Voluitne וְיִכּוּל? 17 V קָמָא אֹו חֲקַלָּא male,
 M קָמָא אֹו חֲקַלָּא. 18 M דְּלִיקְתָּא. 19 V M גְּבַרָא, K גְּבַר. 20 K V M
 חֲדָא hic et alibi. Hoc loco V cum Mercha, M vero ante Maqqef.
 21 V punctator וְ inseruit ואם. Ceterum וְיִשְׁתַּלַּח cum Dag. וְ saepe
 sed male. 22 K V וְיִתְקָרַב, M וְיִתְקָרַב. 23 V לְקָדָם, M לְקָדָם.

8 לֹא אֹשֵׁיט יָדֶיהָ בַּמָּא ¹ דְּמִסֵּר לִיהָ הַבְּרִיָּהּ עַל כָּל
 פִּתְגָם דְּחֹב עַל תּוֹר עַל ² הֶמֶר עַל אִמְרָ ³ עַל כָּסוּ ⁴ עַל כָּל
⁵ אֲבִידָתָא דְיוֹמָר ⁶ אֲרִי הוּ דִּין ⁷ לְקָדָם ⁸ דְּיִנְיָא יִיעוּל ⁹ דִּין
 תְּרוּיָהוֹן ¹⁰ דִּיהֲיִבוֹן דְּיִנְיָא יְשָׁלִים עַל הָד תְּדִין לַהַבְּרִיָּהּ
 אֲרִי יִתִּין גָּבַר לַהַבְּרִיָּהּ הֶמֶר אִו תּוֹר אִו אִמְרָ ¹¹ וְכָל
⁹ בְּעִדָּא לַמִּיטָר וַיְמוֹת אִו אִיתְבָּר אִו אֲשַׁתְּבִי ¹² לִית דְּהֲזִי
¹⁰ מְוַמָּתָא דְיִי תְהִי בִין תְּרוּיָהוֹן אִם לֹא אֹשֵׁיט יָדֶיהָ בַּמָּא
¹³ דְּמִסֵּר לִיהָ הַבְּרִיָּהּ וַיִּקְבִּיל מְיִיהָ מְנִיהָ מְוַמָּתָא וְלֹא
 יְשָׁלִים ¹⁴ וְאִם אֲתַגְלָבָא יִתְגַּנְיֵב מְעַמִּיהָ יְשָׁלִים לַמְּוֹהֵי
¹¹ אִם אִיתְבָּרָא ¹⁵ יִתְבָּר יִתִּי סְהַדִּין ¹⁶ דְּתַבִּיר לֹא יְשָׁלִים
¹² וְאֲרִי ¹⁷ יִשְׁאֵל גָּבַר מִן הַבְּרִיָּהּ דִּיתְבָּר אִו ¹⁸ יְמוֹת מְיִיהָ
¹³ לִית ¹⁹ עַמִּיהָ שְׁלָמָא יְשָׁלִים אִם מְיִיהָ עַמִּיהָ לֹא
¹⁴

1 M דְּיִמְסֵר in unam vocem conjunctum; דְּיִמְסֵר? 2 K V
 אִמְרָ hic et alibi. Sic vice versa et אִמְרָ, at V אִמְרָ uti et
 deinde. 3 M וְעַל. 4 M וְעַל, sed manus punctatoris delevit ו.
 5 אֲבִידָתָא, M אֲבִידָתָא, V אֲבִידָתָא male propter statum determinatum.
 6 K om. אֲרִי. 7 K עַד pro לקָדָם, V in textu לְקָדָם, in margine
 עַד, quod deinde radendo laesum. M לְקָדָם. 8 Cod. semp. duo י. 9 M
 דִּין, V דִּין at punctum alterum erasum est ita ut דִּין sit reliquum.
 10 K hic et alibi aliquoties דִּי. 11 V וְכָל־בִּי quae forma in K
 haud raro occurrit. 12 K מְיִיהָ לִית, at sine vocalibus et cum
 punctis super הָ et מְ. Vox delenda, quae et in V deest. 13 V M
 דְּיִמְסֵר cf. Not. 1. 14 K אִם, V וְהַגְּנָבָא, M וְהַגְּנָבָא, quod
 punctator correxit in אֲחַג. 15 V דְּתַבִּיר יִתִּי, V M
 דְּתַבִּיר יִתִּי. Alii ut Adler (Wilna 5634) נְיִינְיָה סְהַדִּין Nb. 1. Cf.
 Raschi et Ibn Esra ad loc. 16 V דְּתַבִּירָא male, M דְּתַבִּירָא con-
 junctum in unam vocem. 17 K וְשָׁאֵל, V וְשָׁאֵל. 18 V M יְמוֹת
 male. 19 M עַמִּיהָ.

15 ¹יִשְׁלִים אִם ²אֲגִידָא הוּא ³עַל בְּאֲגִייהּ . וְאִי ⁴יִשְׁדִּיל
 גַּבְר ⁵בְּחֹלְתָא דְלֹא ⁶מֵאֲרֵסָא ⁷דִּישְׁכּוּב עִמָּה קָיִמָא יְקִימִינָה
 16 לִיהּ ⁸לְאִיתוּי . אִם מַצְבָּא לֹא יַצְבִּי אַבְרָהָא ⁹לְמַתְנָה
 17 לִיהּ כְּסָפָא וְחֻקּוֹל ¹⁰כְּמוֹדֵי בְּחֹלְתָא הֲרָשָׂא לֹא ¹¹תְּהִי .
 18 כֹּל ¹²דִּישְׁכּוּב עִם בְּעִירָא אֲתַקְטִיל אֲתַקְטִיל . ¹³וְיִדְבַח
 19 לְטַעוֹת עִמְמִיא יִתְקַטִּיל ¹⁴אֲלֵהֶן לְשִׁמָּא דִּי בְּלַחְוֹזוּזֵי .
 20 ¹⁵וְלִגְזִירָא לֹא תוֹנִין דְלֹא תַעֲיִקוּן אִי ¹⁶דִּיִּידִין הוּיִתוּן
 21 בְּאַרְעָא ¹⁷דְּמִצְרַיִם . כֹּל אֲרַמְלָא ¹⁸וְיִתָּם לֹא תַעֲנוּן .
 22 אִם עֲנָאָה ¹⁹תַּעֲנִי יִתִּיהּ אִי אִם ²⁰מִקְבֵּל יִקְבֵּל קִדְמֵי קְבֵּלָא
 23 אֲקָבִיל ²¹קְבִילֵיהּ . ²²דִּיִּחֻקָּהּ רֹגְזֵי וְאֲקָטִיל יִתְּנוּן בְּחֵרְבָא
 24 ²³דִּיִּהוּיִן נְשִׁיכּוּן אֲרַמְלָן וְבְנִיכּוּן יִחְמִין . אִם כְּסָפָא ²⁴תּוֹזֵף
 בְּעַמִּי לְעִנְיָא דְעִימָךְ לֹא ²⁵תְּהִי לִיהּ ²⁶כְּרָשִׂיא לֹא

1 K שלם. 2 V M אגידא. 3 K V M על באגריה leg. 4 על באגריה
 4 M רשקהל 5 K בחולתא et די לא 6 V M
 מארסה. 7 K V M ורשפוב. 8 K לאיתו, punctator
 V לאיתו, M לאיתו. 9 K M למתנה, V למתנה. 10 K V M כמותי
 בחולתא, at V M plene כמות et V בחולתא. Ceterum M רשקהל. 11 K
 תתי, punct. תתי, V תתי, M תתי. 12 K V M רשפוב. 13 K
 אלהן. 14 K V M אלהן et לטעות ut V saepe. 15 K V M תונין לא תעיקון
 at M ולגיר. 16 V תונין et תונין. 17 K V M ויתם ויתם. 18 K V M
 ויתם, V ויתם, M ויתם. 19 V תענה hebr. 20 K
 מקבל יקבל, M מקבל יקבל, V מקבל יקבל. 21 K קבליה. 22 K
 ויתקוה et ויתקוה, V M ויתקוה, at M defective. 23 K V ויתקוה
 M ויתקוה. 24 K תזוף, V M תזוף, deinde V M לעמי. 25 K
 תרשיא. 26 K ברשיא ולא vel בר, V M ברשיא ולא.

25 תִּשְׁוֹן עֲלוֹהֵי ¹ חִיבּוּלִיָּא אִם ² מִשְׁכּוֹנָא תִּסָּב כְּסוּתָא
 26 דְּחִבְרָךְ עַד ³ מִיעַל שְׁמַשָּׁא ⁴ תְּחִיבִינִיה לִיהֵי אֲרֵי ⁵ הוּא
 כְּסוּתִיה בִּלְחוּדָה ⁶ הוּא תוֹתְבִיה לִמְשֻׁכִּיה בְּמָא יִשְׁלֹב
 וְיִהִי אֲרֵי ⁷ יִקְבֵּל קִדְמֵי וְאִקְבִּיל קְבִילִתִּיה אֲרֵי אֲנָנָא
 27 ⁸ אֲנָא דִּינָא לֹא ⁹ תְּקִיל דְּרַבָּא בְּעַמְךָ לֹא תִלּוּשֵׁי
 28 בְּלוּדְךָ דְּזַמְעֵךְ לֹא תֵאָחֵר בּוֹכְרָא דְּבִנְךָ ¹⁰ תְּפָרִישׁ קִדְמֵי
 29 כִּין תְּעָבִיד לִתְוֹדְךָ לֵעֲנֹךְ ¹¹ שְׁבַעַת יוֹמִין יִהִי עִם אִימִיה
 30 בְּזוּמָא תְּמִינָאָה ¹² תְּפָרְשִׁינִיה קִדְמֵי ¹³ וְאֲנָשִׁין קְדִישִׁין
 תְּהוֹן קִדְמֵי וּבִשְׂר תְּלִישׁ מִן ¹⁴ הִיּוּא הִיא לֹא תִיכְלוֹן
 לְכַלְבָּא תְּרַמּוֹן יִתִּיהֵי

XXIII. לֹא תִקְבִיל שִׁימַע ¹⁵ וְשִׁקֵּר לֹא תִשְׁוִי יָדְךָ עִם

1 הִיבָא לְמַהוּי ¹⁶ לִיהֵי סְהוּד ¹⁷ שִׁקְרֵי לֹא תִהִי בְּתֵר
 2 סְנִיֵּאי לֹאבְאָשָׁא דְּלֹא תַחֲמַנַע מִלֵּאֲלֵפָא מָא ¹⁸ דְּבַעֲיִנְךָ
 3 עַל דִּינָא ¹⁹ בְּתֵר סְנִיֵּאי ²⁰ שְׁלִים דִּינָא דְּעַל מִסְכִּינָא לֹא

1 K חִבּוּלִיָּא, V M חִבּוּלִיָּא. 2 K V M מִשְׁכּוֹנָא. In M exstat
 et sine vocali. 3 K V
 וְיִהִי אֲרֵי תוֹתְבִיה K. 4 V תְּחִיבִינִיה. 5 K הוּא. 6 K תוֹתְבִיה
 et om. בְּמָא, quod in margine suppletur; V M תוֹתְבִיה et
 hebr., M בְּמָא. 7 V יִקְבֵּיל, K יִקְבֵּיל, M יִקְבֵּיל, deinde K קְבִילִתִּיה,
 V M קְבִילִתִּיה. 8 K V M אֲנָא Pausa. — Ad versum sequentem
 in K Masora additur וְכִּי רִאשׁוֹ פְּסוּקֵי. 9 K M
 תְּקִיל male. V תְּקִיל. 10 Vox תְּפָרִישׁ in V completa est in margine
 in תְּפָרִישׁ. 11 K M שְׁבַעַת, deinde K וּבִיּוֹמָא, V שְׁבַעַת. 12 K
 וּבִשְׂר תְּלִישׁ, V וּבִשְׂרָא, deinde K וְאֲנָשִׁין, M וְאֲנָשִׁין, K תְּפָרִישׁ.
 14 V הִיא pro הִיּוּא בְּרָא. 15 K V M שִׁקֵּר propter Ittnāhtā.
 16 K om. לִיהֵי, M לִיהֵי sine vocali. 17 K V M שִׁקְרֵי in Pausa. 18 V
 מִן. 19 K V בְּתֵר saepe, M בְּתֵר. 20 V אֲשֵׁלִם, M אֲשֵׁלִם.

4 תִּרְחִים בְּדִינֶיהָ אֲרֵי ¹ תִּפְגַּע תּוֹרָא דִּסְנָאךְ אִו הַמְרִיחַ
 5 ² דִּטְעֵי אֲתִבָּא תְּחִיבִינִיהָ לִיָּהּ אֲרֵי תַחֲזִי ³ הַמְרָא דִּסְנָאךְ
 רַבִּיעַ תַּחֲוֹת טוֹעֵנִיהָ ⁴ דִּתְחַמְמַע מִלְּמִשְׁקַל לִיָּהּ ⁵ מִשְׁבֵּק
 6 תִּשְׁבּוֹק ⁶ מָא דְּבַלְיָבְךָ עֲלוּהִי וְתִפְדִּיק עִמֶּיהָ לֹא תִצְלִי
 7 זִין מִסְכִּינְךָ בְּדִינֶיהָ ⁷ מִפְתַּגְמָא דִּשְׁקָרָא הִוִּי ⁸ רַחִיק
 דִּזְזִי דִּדְנַפֵּק ⁹ דִּדְךָ מִן דִּינָא לֹא ¹⁰ תִּקְטוֹל אֲרֵי לֹא ¹¹ אֲזִכִּי
 8 אֲיִבָּא ¹² וְשׁוֹחֲדָא לֹא תִקְבִּיל אֲרֵי שׁוֹחֲדָא מִעֲזָר עֵינֵי
 9 אֲחִימִין וּמְקַלְקִיל ¹³ פְּתַגְמִין תִּדִּיצִין וּלְגִזְרָא לֹא ¹⁴ תִּעִיקוֹן
 וְאֲחִין יִדְעִחוֹן יִתְּ נַפְשָׁא דִּגִּזְרָא אֲרֵי דִּיזְזִין ¹⁵ הִוִּיתוֹן
 10 בְּאַרְעָ[א] ¹⁶ דְּמִצְ[רַיִם] ¹⁷ וְשִׁית שְׁנִין תּוֹדַע יִתְּ אֲרַעַךְ וְתַכְלוֹשׁ
 יִתְּ ¹⁸ עַל־לִתָּהּ ¹⁹ וְשִׁבְעִיחָא תִשְׁמַטִּינָה וְתִרְטְשִׁינָה דִּיִּכְלוֹן
 11 מִסְכִּינֵי עִמְךָ ²⁰ וְשִׁאֲרֵחוֹן תִּיכּוֹל הִיִּתְּ ²¹ בְּרָא כִּין תִּעְבִּיד
 12 לְכַרְמֶךָ לְזִיתֶךָ שִׁיחָה יוֹמִין תִּעְבִּיד ²² עוֹבֵדְךָ וּבִזְוָמָא
 שְׁבִיעָא תִנּוֹחַ בְּדִיל ²³ דִּינּוֹחַ תּוֹרֶךְ ²⁴ וְחַמְיֶךָ דִּישְׁקוֹט בְּרִ

1 K M hebr. תִּפְגַּע, V תִּפְגַּע. 2 M תִּחְבַּנִּיהָ et תִּפְגַּע. 3 K
 תִּתְחַמְמַע. 4 K V תִּתְחַמְמַע, ita V et vs. 2. מִלְּמִשְׁקַל in cod. mutatum
 in מִלְּמִשְׁרָר. 5 K M מִשְׁבֵּק, V מִשְׁבֵּק. 6 V M מִיִּדְבָּר et sic
 saepe Pathah ante Maqqef. Hebraizat. Cf. vs. 9 לְאַחֲזִיק V. 7 M
 וְדִיזְזִי et V תִּחֲזִי רַחִיק, V וְדִיזְזִי, K רַחִיק cf. supra; K וְדִיזְזִי, M מִשְׁתַּחֲמִי
 et וְדִינַפֵּק, M וְדִינַפֵּק et וְדִיזְזִי. 9 K וְדִיךָ ut cod., M וְדִיךָ. 10 K
 תִּקְטוֹל, sic M plene. 11 V אֲזִכִּי. 12 V M וְשׁוֹחֲדָא ut deinde.
 13 V פְּתַגְמִין. 14 K תִּעִיקוֹן, V תִּעִיקוֹן, M וְגִזְרָא לְאַחֲזִיקוֹן.
 15 K הִוִּיתוֹן, punct. הִוִּיתוֹן. 16 K V M מִצְרַיִם. Pausa. 17 K V
 וְשִׁית, M וְשִׁית. 18 K עַל־לִתָּהּ, V M עַל־לִתָּהּ. 19 M וְשִׁבְעִיחָא.
 20 K וְשִׁאֲרֵחוֹן, V וְשִׁאֲרֵחוֹן, M וְשִׁאֲרֵחוֹן. 21 K בְּרָא, V בְּרָא.
 22 M עוֹבֵדְךָ. 23 V וְנִיחָא. 24 K V M וְחַמְיֶךָ.

13 אַמֶתְךָ יִגְזֹרְאֵי. ¹ וּבְכָל דְאִמְרֵיית לֶכּוֹן ² חֲסִמְרוֹן וְשׁוּם
³ טַעוֹת עִמְמֵיָא לֹא תִדְכֹּרֹן ⁴ לֹא יִשְׁחַמַע עַל ⁵ פּוּמְכוֹן.
 14 תֵּלֵת זִמְנִין ⁶ תִּיחַוּג קִדְמֵי בְשֵׁתָא * ית הֲגֵא דְפְטִירֵיָא
 15 תִּישֵׁר ⁷ שְׁבַעַה יוֹמִין תִּיכּוֹל ⁸ פְּטִירֵא כִמָּא דְפְקִידֶתְךָ ⁹ לְזִמָּן
 יִרְהֵא ¹⁰ דְאֵבִיבָא אִרֵי בֵיה נִפְקֶתָא ¹¹ מִמְצִירִים וְלֹא
 12 יִתְחַזֹּן קִדְמֵי רִיקְנִין. וְהֲגֵא ¹³ וְחֲצָדָא בְפוּרֵי ¹⁴ עוּבֹדְךָ
 דְחֹזֵעַ בְּהַקְלָא וְהֲגֵא וְכִנְשָׂא ¹⁵ בְּמִפְקָה דְשֵׁתָא בְּמִכְנִשְׁךָ
 ית עוּבֹדְךָ מִן הַקְלָא. ¹⁶ תֵּלֵת זִמְנִין בְּשֵׁתָא ¹⁷ יִתְחַזֹּן כֹּל
 18 דְלוּרְךָ קָדָם רִבּוֹן עַלְמָא י. לֹא תִכּוּס עַל חַמִּיעַ דָּם
 פִּסְחֵי וְלֹא ¹⁸ יִבְיָחֹן ¹⁹ לְצִפְרָא בַר מִמְדַּבְּהָא תִרְבִּי נִכְסֶת
 19 הֲגֵא עַד צִפְרָא. רִישׁ בְּפוּרֵי אֶרֶץ ²⁰ תִּיתִי לְבֵית ²¹ מְקַדְשָׁא
 20 דִּי אֱלֹהֶיךָ לֹא תִיכְלֹן בְּסֹר בְּחֵלֵב. ²³ הֲאֵנָּה שְׁלֵחַ

1 V M וּבְכָל per Hōlem uti in textu mas. Primitivum וּבְכָל
 textus hebraei in V correctum est in Hōlem. 2 K חֲסִמְרוֹן, punctator
 חֲסִמְרוֹן, M חֲסִמְרוֹן. 3 V M טַעוֹת. 4 K וְלֹא, M וְלֹא,
 1 sine vocali. 5 K פּוּמְכוֹן. 6 K תִּיחַוּג, M תִּיחַוּג male, V תִּיחַוּג.
 7 K שְׁבַעַה, V שְׁבַעַה, M שְׁבַעַה. 8 K punct. correxit פְּטִירֵיָא, V
 פְּטִירֵיָא. 9 V M לְזִמָּן. 10 K דְאֵבִיבָא, V M דְאֵבִיבָא. 11 K V M
 מִמְצִירִים Ittnāhtā. 12 M יִתְחַזֹּן. 13 K V M וְחֲצָדָא. 14 K V M
 עוּבֹדְךָ semper. 15 K V M בְּמִפְקָה, M בְּמִפְקָה, V בְּמִפְקָה. 16 K V M
 ית et antea vs. 14. 17 K יִתְחַזֹּן et יִתְחַזֹּן. 18 M יִתְחַזֹּן.
 19 K V M om. בְּרִישׁ בְּפוּרֵי, V בְּרִישׁ בְּפוּרֵי, K לְצִפְרָא, V
 בְּרִישׁ בְּפוּרֵי. 20 K תִּיתִי et sic etiam alibi, V M תִּיתִי, alibi
 Games. 21 K מְקַדְשָׁא cum Dag. p. V בֵּית מְקַדְשָׁא sine ל, M solum
 בֵּית מְקַדְשָׁא, at in margine additur מְקַדְשָׁא, neque vero corrigitur בֵּית
 quum solum בֵּית sit scriptum. 22 K M וְחֵלֵב et K V בְּחֵלֵב
 in Pausa, M בְּחֵלֵב. 23 V dispescit הֲאֵנָּה.

1 מִלְאֲנֵי קֹדֶמֶךָ לַמִּטְרָךְ בְּאוֹרְהָא 2 וְלֹאֲעֲלוֹתְךָ לְאַחֲרָא
 21 דְאַתְחִינִיתִי 3 אֶסְתַּמְר מִן קֹדְמוֹהֵי דְקָבִיל 4 לְמִימְרֵיהּ 5 לֹא
 תִסְרִיב לְקַבְלֵיהּ אֲרִי לֹא יִשְׁבּוּק לְהוֹבִיחוֹן אֲרִי בְשִׁמִּי
 22 מִימְרֵיהּ אֲרִי אִם קָבִילֹא תִקְבִיל 6 לְמִימְרֵיהּ וְתַעֲבִיד
 כֹּל דְאֲמַלִּיל 8 וְאֶסְנִי יֵת סְנַאךְ 9 וְאֶעִיק לְדִמְעִיקִין לִךְ.
 23 אֲרִי 10 יִהְיֶה 11 מִלְאֲנֵי קֹדְמְךָ 12 דִּיעִילְנֶךָ לְאִמּוֹרְאֵי דְהַתְּאֵי
 24 וּפְרֹאֵי 13 וְכִנְעֵנְאֵי הוֹאֵי וִיבוֹסְאֵי 14 וְאֲשִׁיצִינוֹן לֹא תִסְגּוּד
 15 לְטַעֲוֹתְהוֹן וְלֹא 16 תִפְלִחוֹן וְלֹא תַעֲבִיד כְּעוֹבְדֵיהוֹן
 25 אֲרִי פְגִרָא 17 תִפְגְּרִנוֹן וְתַבְרִיא תַחֲבֵר 18 קְמַתְהוֹן וְתַפְלִחוֹן
 ק' 19 אֲלֵהֲהוֹן דִּיבְרַךְ יֵת מִיכֶלֶךְ דִּיֵּת 20 מִשְׁתַּךְ וְאֶעִדי
 26 בְּרַעֲיָן בִּישִׁין מִבֵּיתְךָ לֹא תִהִי 21 תַכְלֵא וְעַקְרָא בְּאַרְעֶךָ
 27 יֵת מִנִּין יוֹמֶךָ אֲשֶׁלִּים יֵת אִימְתֵי אֲשֶׁלִּיחַ קֹדְמְךָ
 22 וְאֲשֶׁגִישׁ יֵת כֹּל עֲמָא דְאֵת אֵתִי 23 לְאִגְרָא בְּהוֹן 24 [קֶרֶב]
 דְאֲמַסֵּר יֵת כֹּל בְּעֵלֵי דְבִבְךָ קֹדְמְךָ 25 מִחֻזֵּי קֹדְלֵי

1 K V M מִלְאֲנֵי. 2 K V M וְלֹאֲעֲלוֹתְךָ. 3 K V אֶסְתַּמְר,
 M אֶסְתַּמְר. 4 V M בְּמִימְרֵיהּ לֹא, hebraizat. 5 K וְלֹא. 6 K V M
 וְאֶסְנִי V, וְאֶסְנִי K, וְאֶעִיק V M, וְאֶעִיק K. 7 V דִּיעִילֵי, hebraizant cf. 4.
 8 K וְאֶסְנִי V, וְאֶסְנִי M. 9 K וְאֶעִיק V, וְאֶעִיק M. 10 V ut alibi יִהְיֶה, sic et
 M ut videtur. 11 K V מִלְאֲנֵי M, מִלְאֲנֵי K. 12 K V וְעִילְנֶךָ,
 וְעִילְנֶךָ V, וְעִילְנֶךָ M. 13 K V וְכִנְעֵנְאֵי וְהוֹאֵי, at V לְפִתְרֵי אִמְ,
 sic et M at sine ו ante יֵת. 14 K וְאֲשִׁיצִינוֹן V, וְאֲשִׁיצִינוֹן K.
 15 V M hic et in praecedentibus semper טַעֲוֹת in plurali. 16 V
 תִפְלִחוֹן. 17 V תִפְגְּרִנוֹן M, תִפְגְּרִנוֹן V. 18 K M קְמַתְהוֹן et antea
 תִפְלִחוֹן. 19 K V אֲלֵהֲהוֹן K, וְיִבְרַךְ K. 20 K V M מִשְׁתַּךְ.
 21 K תַכְלֵא V, תַכְלֵא M. 22 K וְעַקְרָא V, וְעַקְרָא M. 23 K לְאִגְרָא.
 24 V M om. קֶרֶב. Deinde M וְאֶתְּן pro וְאֲמַסֵּר. 25 K V מִחֻזֵּי, M vero cum Dag. in י.

28 וְאֶשְׁלַח ית² עֲרֵעִתָּהּ קֹדֶמֶךָ וְחִתְרֶיךָ ית³ הוֹאִי ית³
 29 כְּנַעֲנָאֵי וַיִּתְּ חִתָּאֵי מִן קֹדֶמֶךָ. לֹא⁴ אֶתְיִכְלוּן מִן קֹדֶמֶךָ
 30 בְּשֹׂתָא הָדָא וְלִמָּא תְּהִי אֶרְעָא⁶ צְרִיָּא וְחִסְגֵי עַלְיָךְ הָיִת
 31 בְּרָא. זְעִיר זְעִיר⁷ אֶתְיִכְלוּן מִן קֹדֶמֶךָ עַד דְּחִסְגֵי וְתַחֲסִין
 32 ית⁸ אֶרְעָא. וְאֶשְׁוִי ית⁹ תְּחֻמְךָ מִיָּמָא דְסוּתָא⁹ וְעַד יָמָא
 33 דְּפִלְשֹׁתָאֵי וּמִמְדַּבְּרָא עַד¹⁰ פְּרַת אֲרֵי אֲמַסְר¹¹ בְּדִדְכוּן ית¹²
 32 יתְּבִי אֶרְעָא וְחִתְיִכְלוּן מִן קֹדֶמֶךָ. לֹא תִגְזֹר לַיהוֹן
 33 לְטַעֲוֹתְהוֹן קָיִם. לֹא¹⁴ יִתְּבוּן בְּאֶרְעֶךָ וְלִמָּא יִחְיִיבוּן
 יתְךָ¹⁵ קֹדֶמְךָ אֲרֵי תִפְלַח ית¹⁶ טַעֲוֹתְהוֹן אֲרֵי יִהְיוּן לְךָ
 לְחֻקְלָא.

XXIV. וְלִמְשָׁה אֲמַר סָק¹⁸ לֵךְ יְיָ אֵת דְּאֶהְיוֹן נָדָב
 1 וְאֶבְיָהוּא¹⁹ דְּשִׁבְעִין מִסְבֵי יִשְׂרָאֵל דְּחִסְגָּלוֹן²⁰ מִרְחִיקֵי.
 2 דִּיתְקָרֵב מִשָּׁה בְּלַחְוֹזְהִי²² לְקָדָם יְיָ דְאֲנוּן לֹא²³ יִתְקָרְבוּן
 3 דְעֵמָּא לֹא יִסְקוּן עִמֶיהָ. יְיָ אֵתָא מִשָּׁה²⁵ וְאֶשְׁתַּעֵי לְעֵמָּא

1 K וְאֶשְׁלַח, V וְאֶשְׁלַח. 2 V עֲרֵעִתָּהּ. 3 M וַיִּתְּ. 4 V
 חִינִית M, בְּרָא K deinde, צְרִיָּא K V M. 5 K V M בְּשֹׂתָא. 6 K V M אֶתְיִכְלוּן. 7 K בְּרָא. 8 K וְאֶשְׁוִי. 9 M עד, sed
 manus recentissima add. י. 10 V פְּרַת, נְהַר in marg., M וְעַד. 11 K M בְּדִדְכוּן, V בְּדִדְכוּן. 12 K V יתְּבִי sae-
 pissime. 13 K אֶרְעָא, at in marg. corr. קֹדֶמְךָ. 14 K M יִתְּבוּן. 15 M
 טַעֲוֹתְהוֹן. 16 K hic et antea cum vocalibus brevibus לְקָדָם יְיָ.
 17 K יִהְיוּן. 18 K לְקָדָם יְיָ, V לְקָדָם יְיָ. 19 K V M וְאֶבְיָהוּא sic et vs. 9, V antea בְּרָא. 20 K V M
 מִרְחִיקֵי. 21 K וְיִתְקָרְבוּ, V וְיִתְקָרְבוּ, M וְיִתְקָרְבוּ. 22 K לְקָדָם, V לְקָדָם. 23 V יִתְקָרְבוּן, M יִתְקָרְבוּן. 24 V וְאֶשְׁתַּעֵי,
 ut אֲמַר al. 25 M וְאֶשְׁתַּעֵי.

1 ית כל פתגמ'יא די' ר'ית כל די'נ'יא ² וא'תיב אל ע'מא ³ ק'לא
 4 חד וא'מרו ⁴ כל פתגמ'יא ⁵ ד'מ'ל'יל י' נ'עב'די וכתב מ'שה
 ית כל' פתגמ'יא די' וא'קדים בצ'פרא ⁶ מד'ב'הא
 7 בש'פ'ו'ל'י ט'ורא ד'חרתא' ⁸ ע'ס'י ק'מן לת'רי ע'סר שבט'יא
 5 ⁹ די'שרא'ל ו'ש'לה ית ¹⁰ בכ'ורי בני ישראל וא'סיקו ¹¹ ע'ל'ון
 6 ונ'כ'יסו נכ'סת קד'שין ק' י' ת'וד'ין ונ'סיב מ'שה פ'לג'ות ד'מ'א
 7 ר'ש'י ¹² במ'זר'ק'יא ו'פ'לג'ות ד'מ'א ז'רק על מד'ב'הא ¹³ ונ'סיב
 ס'פרא ד'ק'י'מ'א וקרא ק'דם ע'מא וא'מרו כל ¹⁴ ד'מ'ל'יל י' נ'עב'די
 8 ונ'ק'ב'יל ונ'סיב מ'שה ית ד'מ'א וז'רק על מד'ב'הא ל'כ'פרא
 על ע'מא וא'מר ¹⁵ ה'דין ד'ם ¹⁶ ק'י'מ'א ו'ג'זר י' ע'מ'כון על כל
 9 פתגמ'יא ה'א'ל'ין ו'ס'ל'יק מ'שה וא'ה'ין נ'דב וא'ב'יה'וא
 10 א'שב'עין מ'ס'בי ישראל ו'ה'זו ית ¹⁷ י'קר א'לה'א די'שרא'ל
 ו'ת'חות ל'ר'סי י'ק'ריה כ'ע'ובד ¹⁸ א'בן ט'בא ו'כ'מ'ח'זי ש'מ'יא
 11 ¹⁹ ל'ב'ר'יה'י ו'ל'ר'ב'ר'בי בני ישראל ל'א ²⁰ ה'ז'ת נז'קא ו'ה'זו ית

1 V om. ית. 2 V ו'א'תיב, M ו'א'תיבו. 3 V ק'ל חד.
 Scribas ק'ל חד. 4 V M et Text. hebr. פ'ל. At vs. 7 hebr. פ'ל.
 5 K M ד'ימ'ל'יל cum duobus accentibus. 6 K M מ'ד'ב' et sic deinde.
 7 V ע'ש'ר'י sine Dag. in פ; sic et M at defective. 8 V M ע'ש'ר'י
 ק'מ'א et V ע'ש'ר, M ל'ת'וד'ין ע'ש'ר. 9 K ו'ש'לה. 10 K בכ'ורי,
 punct. ב'כ'ורי recte, V ב'כ'ורי ex בכ'ורי, M ב'כ'ורי omissio, quod punctator
 in margine addidit. 11 K ע'ל'ון et K V M ו'נ'כ'יסו, V ע'ל'ון M
 ע'ל'ון. 12 M במ'זר'ק'יא et מד'ב'הא. 13 V hic et semper ו'נ'סיב.
 14 K מ'ל'יל, V ד'י מ'ל'יל, M פ'ל ד'מ' cf. not. 4. 15 K M ה'א ה'ין, V ה'א sine
 ה'ין, deinde ד'מ'א י'ק'ריה ד'י'ג'זר, i. e.: En sanguis est testamentum,
 quod fecit. 16 M ק'מ'ס ד'י'ג'זר. 17 K V M י'קר et כ'ע'ובד, at V י'קר
 ex י'קרא correctum. 18 id est א'בן, at K א'בן, V א'בן, M א'בן. א'בן est
 generis fem. ideo ט'בא. 19 V M ל'ב'ר'יה'י. 20 K ה'ז'ת, V ה'ז'ת, M ה'ז'ת.

יִקְרָא דִּי וְהָיוּ אֵלֶיךָ בְּקִרְבֵּי הַהָרִים ² בְּקִרְבֵּי הַהָרִים דִּתְקַבְּלוּ כִּי לֹא־לִי אֲכַלֵּיךְ
³ וְשִׁתִּיךְ. וְאָמַר יְיָ לְמֹשֶׁה סֵק ⁴ לְקִדְמֵי לְטוֹרָא ⁵ וְהָיוּ תָמִיד ¹²
 וְאֲתִין לְךָ ית לַוְהִי אֲבִנָא ⁶ וְאוֹרֵי תֵא וְתַפְקִידָתָא ⁷ דְכַתְּבִית
 לְאֵלֹהֵי הָרוּחַ. וְקָם מֹשֶׁה וַיְהִי וַיִּשְׁעֵ ⁸ מִשְׁמַשְׁנֵיהּ וְסִלִּיק ¹³
 מִשָּׁה לְטוֹרָא דִּתְגַלִּי עַל־וְהִי יִקְרָא דִּי. וְלֹסְבִיא אָמַר ¹⁴
 אֲוִיכּוֹ לֵנָא הֵכָא עַד ⁹ וְנִתְּוֹב לְוִתְכּוֹן וְהָא אֵהֶרֶן דְחֹר
 עִמְכּוֹן ¹⁰ מִן דֵּאִית לִיהּ דִּינָא ¹¹ וְתִקְרַב לְקִדְמֵי הָרוּחַ. וְסִלִּיק ¹⁵
 מִשָּׁה לְטוֹרָא וְהִפָּא עֲנָנָא ית טוֹרָא. וְשִׂרָא יִקְרָא דִּי עַל ¹⁶
 טוֹרָא דְסִינֵי וְהִפָּהּ עֲנָנָא שִׂיחָהּ יוֹמִין וְקָרָא לְמֹשֶׁה בְּיוֹמָא
 שְׁבִיעָאָה מִגּוֹ עֲנָנָא. ¹² וְהָיוּ יִקְרָא דִּי ¹³ כִּי־שָׂא אֲכַלֵּא ¹⁷
 בְּדִישׁ טוֹרָא לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל. ¹⁴ וְעַל מֹשֶׁה בְּגוֹ עֲנָנָא ¹⁸
 וְסִלִּיק לְטוֹרָא וְהָיָה מִשָּׁה בְּטוֹרָא אַרְבַּעִין יָמִין וְאַרְבַּעִין
 לַיְלָוִת. ¹⁵

1 K et וְהָיוּ, V וְהָיוּ correctum ex וְהָיוּ. 2 K V בְּקִרְבֵּי הַהָרִים, M בְּקִרְבֵּי הַהָרִים, cui additur in margine בְּקִרְבֵּי הַהָרִים. 3 V וְשִׁתִּיךְ, M וְשִׁתִּיךְ ex וְשִׁתִּיךְ. 4 V M לְקִדְמֵי, at M per ק. 5 V M וְהָיוּ תָמִיד. 6 K V M וְאוֹרֵי תֵא, deinde M וְתַפְקִידָתָא, quod manus posterior corr. in וְתַפְקִידָתָא. 7 K דִּי כְתָבִית, itaque דִּי propter accentum. 8 K מִשְׁמַשְׁנֵיהּ, V M מִשְׁמַשְׁנֵיהּ. 9 K דְחֹר, V דְחֹר. 10 K V M מִן דֵּאִית, at V sine Maqqef et cum Dag. 11 K V וְתִקְרַב, deinde V M לְקִדְמֵי, M וְתִקְרַב. 12 M וְהָיוּ. 13 K כִּי־שָׂא, V כִּי־שָׂא, M כִּי־שָׂא. 14 K V M וְעַל. 15 K לַיְלָוִת.

Adnot. Exod 23, 15—24, 18 vocalismum mixtum praebent, quia in cod. Or. 2363 vocales paene evanuerunt. In censum vocati sunt codices Or. 2368 Saec. XIV—XV, Or. 2703 Saec. XV, Or. 2367 Saec. XVII—XVIII.